

09 - La Consonante - N -



Le mutazioni della consonante - N - sono particolarmente presenti nei gruppi consonantici. Molto raramente come mutazione di singola consonante.

01-NB/MM, come da in+barca a *mbarca*.

02-NC/GN, come da nchiuvá a *gnuvá*.

03-ND/NN, come da candela a *cannela*.

04-NF/NB, come da nfuso a *mbuso*.

05-NG/GN, come da piangere a *chiàgnere*.

06-NI-NJ/GN, come da cunjum a *cugno*.

07-NM/MM, come da in mano a *mmano*.

08-NP/MP, come da in+paglia a *mpagliá*.

09-NQ/NC, come da inquieto a *ncuieto*.

10-NS/NZ, come da "in+sale" a *nzalata*

11-NT/ND, come da *nturzá* a *ndurzá*.

12-NV/MM, come da inventare a *ammentá*.

13-Mutazione M/N, come da "mespilum" a *niésporo*.

14-Metatesi GN/NG, come da signum, segno, a *singo* e *senga*.

15-MI/GN, come da simia a *scigna*.



01- NB/MM

- Da - in+barca - > imbarcare > mbarcá > mmarcá ed il sostantivo mmarcata, imbarcata, spedizione. ***Cortese. *Po' fuino iute, e a lo maro arrivate / E se 'mmarcaie ognuno lagremanno. / Appero priesto l'àncore tirate, / E a la fortuna 'mpotere se danno; ***N. Fasano. No poco, -nche fffornie, ciociolearo; / E ccà Pietro sosiose lo Remmito, / Ammico a ttutte, e cco no muodo raro / Fece de sta mmarcata lo commito. ***A. Perrucci. Mmàrcate, e addove te porta lo viento, / E tu vatténne, Vorcano responne: / De viene n'averraie cchiù ffrusciamiento, / cojète se staranno e Cielo, e Onne. ***A. Piscopo. (Fegnimmo) e ment'è chesto, / Lassamence penzare, / Voglio vedè potereme mmarcare.*
- Da - in+bocca > mbocca > mmocca ed il verbo mmuccá, imboccare, e mmuccàrse. ***Cortese. *E mentre isso le deta se liccava, / E 'mmocca autre faceano spotazzella, / La Serena de Napole cantava / De contràuto na brava villanella; ***Sgruttendio. Da dove sponta Apollo la matina / Tu n' haie le perne appiccecate 'mmocca, / E quanno addanze pare na darfina. ***N. Lombardo. N' avea core tirà da lo pertuso / Lo naso , pe ppeglià no po de sciato; / E stea aspettanop , si carch'auto fieto / Le, mmoccasse cchiù. mmeglio. sto decreto; ***F. Russo. Vutata 'a strata, e proprio dint' 'o stritto, / pàffete! 'e faccia steva 'o canteniere! / «Chisto, mo' è certo, nce 'o fa, nu zuffritto!» / dice Orlando; e se mmocca cu 'e guarriere.*
- Da “in+battere”, da cui l'italiano imbattersi, il dialettale mbattere che, per la mutazione MB/MM diventa mmàttère. ***Basile. *Nardiello, a chella medesema pedata iette a la despenza ed adoranno da fesina a fesina 'mmattette un arvaro de mostarda de senapa, ***Cortese. Conzidera tu mo che gra' strillare, / Che sciabacco, che trivolo e che chianto, / Che greciello, che riepeto e sciccare, / Che marmuoito, che allucco e che gra' schianto / Llà nge 'mmattette: non se pò contare: ***Sgruttendio. Lo càntaro lassaie pe la privasa, / Scappaie da càiro e so' 'mmattuto a zella, / Da la tiella vao dinto la vrasa.*



02- NC/GN,

Le mutazioni che coinvolgono la desinenza - C - oppure la - G - sono state già trattate altrove. Se ne riprendono parte, aggiornando le citazioni.

Questa mutazione parte dalla variazione NC/NG, cui segue una metatesi NG/GN. Dal latino “plumbum”, piombo, per la mutazione PL/CHI, si ha *chiummo* da cui il verbo in+chiummá, *nchiummá*, piombare. La mutazione NC/GN porta a *gnummá*, da cui a *gnummatura*, impiombatura e anche unione di due cime mediante intreccio dei refoli.

Così *nchiuvá*, dal latino volgare “claudum” diventa *gnuvá*. Questa mutazione non è presente nella letteratura della capitale; probabilmente esclusiva della provincia. ***A. Serrao. *Chélli pparole chélli ddòje o tre nùvule / sott' 'u ciélo / r' 'a casa 'gnuivate / chélli rròte schiattate / e chélli rrose / addurate sunnate...*

Dalla voce onomatopeica *nguacchio*, macchia, per mutazione GU/CHI abbiamo *nchiacco*. Da questo il verbo *nchiaccá*, col significato di imbrattare. La mutazione NC/GN porta a *gnacco* e a *gnaccá*.

Analogamente *nchiùrere*, dal latino classico “claudere”, si ha *gnùrere*. E l'impiastrò, *u nchiásto*, dal latino “emplastrum” diventa *gnásto*.

Così da *nchiostra*, *gnosta*. ***F. Russo. *Scummessa fatta, s'accetta 'a pruposta, / e n'agliuttive tre, cu tutt' 'a scorza! / E 'a coppa, vino niro comm' 'a gnosta, / e danne quanto vuò ca cchiù se sorza!*



03- ND/NN

Trattasi di assimilazione consonantica della D alla seguente N. Nella forma NN troviamo questa mutazione nel gerundio dei verbi, del tipo: *parlanno* per parlando, *venenno* per venendo. ***Basile. *Accossì, parlanno parlanno fornente lo magnare e venne l'ora de dormire.* ***Cortese. *Po' parlanno attentaie, e po' s'accosta, / Ma nullo tocca e da nullo ha risposta;* ***Basile. *Fra lo quale tempo na certa schiava gamme de grillo, venenno spisso a 'nchire no varrire a chella fontana e sapenno la cosa de lo spetaffio,* ***F. Russo. *Stanno venenno ccà dalla Macanza / trecientumila fanti, pien d'ardire! / E pien d'ardire e pien di ordacotanza!*

Analogamente per i sostantivi dove candelà, dal latino “candelam”, muta in *cannela*. ***Basile. *Lo prencepe a ste parole, squagliannose comme a cannela de sivo, tornanno ad abbracciarela e sigillanno sta lettera co no vaso, le deze la mano...* ***Cortese. *Va', bene mio, va' córcate a lo scuro / Se n'haie auta cannela, e craie matino / Va', vienetenne quanno face iuorno, / Ca volimmo secrete no cuorno».*

Così *ánbito*, dal latino medievale “ànditus”, andito. ***Viviani. *All'acqua e a 'o sole fràveca / cu na cucchiara 'mmano, / pe' ll'aria 'ncopp'a n'anneto, / fore a nu quinto piano.* ***E. Di Donna. *e ancora sta / ll'anneto 'nnanze 'a chiesa.*

Dal latino “quindecem”, quindici > *quinnece*. ***Basile. *la facce soia era tornata de fegliola de quinnece anne, cossì bella che tutte l'autre bellezze averriano parzeto scarpune scarcagnate a paro de na scarpetella attillata e cauzante;* ***Cortese. *E quanto bello na matina alliccio, / Napole mio lassanno, e pe faore / De Febo stisso, assaie lieto e felice / 'N quinnece mise sto viaggio fice.* ***R. Bracale. *Ô quinnece d'abbrile, lunnerí, / llunnerí in albis, me diciste 'e sí.*

04- NF/MB

Questa mutazione la troviamo nel dialetto di Cappella, Monte di Procida (NA), nei versi di Michele Sovente. Da *nfuso* (dal latino “infundere), bagnato a *mbuso*. Così dall'avverbio *nfaccia*, di fronte, contro, a *mbaccia*. ***M. Sovente. *Te spio / cu ll'uòcchie cupedùse / 'i na lacèrta / rint'u 'mbuso / addò me perdo.* M. Sovente. *Ce stò tant'acqua ccò, ca sblènne / e se 'ncupésce, 'u sole 'ncòppa / a rammère strutte r' 'a salimma / comm'a nu cióre senza tiémpo schiòppa / e s'annascónne, ccò 'u bblù / se 'ntórza 'i niro e sghizza / 'a lacèrta vermenàra mbaccia î mure,.* La stessa mutazione è documentata nel dialetto di Volla (Napoli) dove l'aggettivo *nfanfaruto*, confuso, stralunato, diventa *mbambaruto* (Giovanni D'Amiano). ***Basile. *Eccote no smargiasso, / lo protoquanqua de li spartegiacche, / lo capo mastro de li squarciamafaro, / lo maiorino de li capoparte, / quatto dell'arte de li spezzacuolle, / l'arcinfanfaro vero de le brave, / lo priore dell'uommene valiente:*

05- Metatesi NG/GN.

Pure questa mutazione è stata trattata nella voce - G - del consonantismo. Molto comune la metatesi NG/GN nelle derivazioni etimologiche dal latino.

Così dal latino “plangere” > *chiàgnere*. ***Cortese. *Essa chiagnenno da na banna steva, / Cecca da n’auta, e Rienzo spierto ieva.*

Dal latino “ungere” > *ógnere*. ***Basile. *...sghizzanno a lo passare de la gente, che facevano comm’a formiche lo vacaviene pe chella strata, pe non se sodognere li vestite averriano fatto zumpe de grille...*

Dal latino “pungere” > *pògnere*. ***Eduardo. *Filume’, tu afforza me vuo pògnere? Avimm’ascì all’impossibile? Ma tu ’o ccapisce chello c’he fatto? Tu m’ he miso in condizioni ’e me fa’ trattà comm’ a n’ ommo ’e paglia!*

Dal latino “frangere” > *sfràgnere*. ***Basile. *...chi sarà buono a sfragnere: / bell’arte allegra, si no iesse a chiagnere.*

Dal latino “stringere” > *strégnere*. ***Basile. *correnno ad abbracciare Rosella, non se saziaie de stregnere la catena dell’arma soia, non se stracquava de vasare lo vaso de li contiente suoie.*

Dal latino “ingelèscere”, derivato da “gelascere”, *ngelato*, raffreddato, da cui *gnellato*. ***G. Genoio. *La lengua napoletana è ’na lengua rosecarella ... traseticcia ... E le parole non songo fredde e/ gnellate che te fanno morì gnagnolla.*

Da ingessato a *gnessato*, freddo e appiccaticcio.

Dal latino “unguenta”, plurale neutro di “unguentum”, l’aferesi della - u - iniziale ha prodotto il dialettale “*nguenta*”, sostantivo femminile per la finale in - a -. L’agglutinazione dell’articolo “*a nguenta*”, porta ad “*anguenta*” e la mutazione NG/GN, completata dalla U/I, ci dà “*agniénta*”, sostantivo femminile. ***Basile. *’n chisto miezo me ’nzeccaie ’n’asca de savorra a la chiricoccola c’ancora ’nce tengo lo ’nchiastro e agniento de Re Vergilio.* ***Cortese. *Chesta arte nostra èie na scienza futa / Ed è de l’aute scienze na Regina, / Ed ha trovato propio pe onne male / Agniento, nmedecina e serveziale».*

Gnásto, impiastro. Mutazione da *nchiásto*. Dal latino “emplastrum”, per mutazione PL/CHI, come da plumbum chiummo, > *enchiastro*, da cui, per aferesi e mutazione TR/R, come da mastro a masto, abbiamo *nchiastro*. La lenizione CHI/G porta a *ngiasto* e la mutazione NG/GN a *gnásto*. ***Poesia Popolare. *E si nunn stammo accuorte, / Stu ppoco che è rimasto / Faie cumme a ccane gnasto, / Tu te lu zzuchi / Riesti sule le puche!*

Da *gnásto* deriva “*gnastella*”, parola dispregiativa per pizzella senza valore, una cosa da niente, che Raffaele Viviani usa nella commedia “Toledo di notte”. ***Viviani. *-E la discesa della pizza è avvenuta anche perché è salita di prezzo. Apprimma, cu dduie solde, avive na bella pizza cu furnaggio, ’nzogna, pummarola, muzzarella. Sentive ’o profumo! Ah, te cunzulave! Mo pave na lira e mmeza, na gnastella tanta (e la describe piccolissima) e si ce miette ’o naso vicino, cade ’n terra fulminato!-. Ancora “gnasto” troviamo in una poesia di Raffaele Viviani, nel diminutivo “gnastillo”, una cosa da niente. È la poesia di un povero ragazzo e Gnastillo è, a mio parere, il suo soprannome che trae riferimento dalla sua misera condizione fisica, diversamente da quanto*

sostenuto in altre ipotesi etimologiche. ***Viviani. *Gnastillo: -Nu guaglione sfurtunato, / morto 'e famma 'a piccerillo / piccerillo era restato / e 'o chiamavano Gnastillo-*

Mangiá, dal latino “manducare”, attraverso l’antico francese “mangier”, oggi “manger”, mangiare che, per metatesi diventa *magná*. ***Basile. *dove li sottestate e le porpette? dove li maccarune e graviuole? tanto che 'nce poteva magnare n'asserreto formato.* ***Cortese. *In chesto venne Zoccola a gridare / Ca la taverna steva senza cuoco, / E nc'era gente che volea magnare, / Se no ca se ne ieva a n'auto luoco.*

Unghia, dal latino “ungulam” derivato da “unguis”, da cui onghia > *óгна*. ***Basile. *lo zuco de l'agresta / le torna acqua de maro, / pe aggraffare co l'ogna / se procura tre legna, / le penne le diventano pennone:* ***Cortese. *«Se viene a 'scire prena ed hai golìo / De quarche cosa, tiene mente a l'ogna, / O te tocca la nateca. Sai ch'io / Fice a fràteto 'n fronte na scalogna, / Che se ne desperaie lo figlio mio / E foiette pe còlera a Bologna.* ***Sgruttendio. *A le gioie ammorese / Chillo affetto fai tu che fa a la roгна / Avere na bon' ognia, / La salimora 'n capo a le zellose, / L' arzeneco a li surece, / Lo scaudatiello a li peducchie e pulece.*



06- NI-NJ/GN

Dal latino medievale “cumpanionem”, compagno, dialettale *cumpagno*. ***Basile.

Ora no iurno, volenno lo prencepe ire a caccia co lo compagno suo, fece allommare fuoco a na cemmenera drinto la cammara soia e commenzaie a squagliare lo chiummo pe fare pallottine

Dal latino volgare “cunjum”, dal classico “cuneum”, conio, dialettale *cugno*.

***Sgruttendio. *Sse trezze so' de Venere la 'nzegna, / Ss' uocchie non songo, no, fauze de cugno, / Ssa faccie è colorita comm' a gregna.* ***P. Sarnelli. *Appriesso nc'era n'auto stipo de piro curmo curmo e co l'accoppatura de cauzette de filo e de seta, fatte co li fierre ed a lo telaro, all'angresa, a la napoletana, a la romana, co li cugne lavorate de seta e d'oro e di tutte le sciorte, ch'era cosa da stordire.*

Dal latino “ingenium”, il dialettale *ngigno* e *marcangegno*. ***Basile. *La seconna, le Muse so' chiamate zitelle zite perché so' contente de lo decoro naturale senza cercare arteficcie e marcangegne,*

Dal tardo latino “campanea” > “campania”, dal classico “campus”, deriva *campagna*.

***Basile. *E comme fu 'miezo a na certa campagna pe dove correva no shiummo, vervesianno e mormoreanno de la poca descrezzione delle petre che le impedevano la strata, trovaie tre guagnune,*

07- NM/MM

Da - in+mano- > *mmano*. ***Cortese. *Tanno disse Paciona / Co no trépete 'n capo*

pe corona: / «Averrai, commo Re de la cocina, / No spito 'mmano e 'ncuollo na mappina» ***Sgruttendio. *Sto calascione che me metto 'nzino /E sto taccone che me piglio 'mmano/Pe fare 'mmidia a cchiù de no pacchiano / Me deze Apollo 'mmiezo a lo Pennino.* ***S. Di Giacomo. *'A chiste passaie mmano a nu signore / ca vuleva fa' razza e c' 'o assaie, / pecché partette 'e pressa, a 'o servitore, / n' ommo barbaro e nfamo quanto maie.*

Analogamente da “in+mezzo” > *mmiezo*. Da “in+maledire” > *mmardicere* e *mmarditto*. Da “in+malora”, in malora > *mmalora*. Da “in+maritare”, > *mmarità*.



08- NP/MP

Dal latino “in + paleam”, impagliare, *mpagliá*. ***Viviani. *Pe' da' a magna' a te, a me e a isso, avarria 'a 'mpaglia' ciento segge 'o juorno! E chi t' 'e dda? Ccà 'a ggente stanno all'erta.*

Dal latino “pactum”, pattuito, dal verbo “pàngere” con la preposizione iniziale “in”, il dialettale *inpattare* > *impattare* > *mpattá*. ***Basile. *Pe la quale cosa Vastolla, c'averria dato la vita pe tre cavalle, non l'averria 'mpattato co la primma signora de sto munno, vedennose regalata e servuta comme na regina.* ***Cortese. *«Non dobitare, disse Tonno, ch'aggio / No cierto agniento a sta guarnera mia, / Che lo figlio de Masto Gianantonio / Me l'ha 'mpattato contra lo demmonio»* ***F. Russo. *S'era perduto ogni timore 'e Ddio! / Putive suspettà 'e nu saciardote? / Va buono, se mpattai! ... Ma ve rich'io / ca l'avarrìano acciso ciento vote.*

Dal latino “pignus”, pegno, “in+pignus” da cui il verbo impegnare > *mpigná* [mpəgná]. La forma *mpegnà* risente dell'uso, purtroppo molto comune nella grafia del dialetto napoletano, di suggerire la fonìa, sostituendo la - i - etimologica con la - e -, simbolica di suono indefinito. ***Basile. *so' costritto 'mpignareme quaccosa / pe sforgiare e stirareme la cauzà: / affé, me costarà bona la sauzà!* ***Cortese. *Isso accommenza tutto affacennato / A bota' spite et a scioscia' lo fuoco: / Co na cocchiara scumma ogne mpignato / E fa lo scarco sopra ogn'auto cuoco;* ***Sgruttendio. *Tanto che pe chiarire / Le cose, 'n frutto, t' abbesogna dire / Quant' haie fatto, si 'mpigne o s' haie vennuto, / Pe leva' llo cornuto, / E sì forzato che li fatte tuoie / Le sprubbeche, si vuoie o si non vuoie.* ***Basile. *La seconna sera pigliaie appontamiento co n'altro barone, cercannole mille altre docate e n'altro vestito e chillo mannaie a 'mpegnare tutto l'argiento e l'oro c'aveva all'ebrei, pe sodisfare a no desiderio che porta 'm punta a lo gusto lo pentemiento,* ***Sgruttendio. *E chella, scura e negra, / Pe se fare na robba o na gonnella / 'Mpegnato s' avarrà la caudarella.*



09- NQ/NC

Questa mutazione non è propriamente linguistica ma un ipercorrettismo grafico. Dal latino “quietus”, da “quietem”, il dialettale *cuieto*. con i derivati *ncuietarse*, *scuietarse*. ***Rocco Galdieri. *Vevo e dormo e nisciuno me 'ncuieta. / e all'ora stabilita, / canta 'na ciucciuvettola e mme sceta!* ***F. Russo. *E San Pietro: — Mena mo'! / Chi sa quante 'e chesti lloco / ncopp' 'o munno hai ncuitate! / Songo 'e stesse tuttuquante! / O cajòtole, o sfacciate!* ***Scarpetta. *Achì, damme la mesata e non nce ncuitammo io no pozzo perdere 8 lire e meza.* ***Viviani. *Sento 'o vico ca se sceta, / sento 'o tic d' 'a funtana; / po' nu gallo, na campana. / Sento st'anema scuieta.*

Dal latino “quartus”, da “quattuor”, quarto, il verbo *nquartarse*, inalberarsi, da cui *ncuartarse*.

10- NS/NZ,

Da “in+sale” insalata, da cui *nzalata*. ***Basile. *avenno voluto a scrivere 'ste composte la semprece bellezza de la lengua napolitana, senza la 'nzalata 'mescata che semmenaro li Varvare e cogliettero li Toscanise...* ***Cortese. *La primma cosa venne na 'nzalata / De poesie moderne, a primma facce / Assaie bella composta, e rialata / De sciure de cocozze e de vorracce.* ***Sgruttendio. *Ca pare, co sse trezze a canestrette, / Iommenta che se venne a quarche fera". / "De ssa 'nzalata, di', chi te nne prega?*

Dal latino “insertum” derivato dal verbo “insèrere” la voce dialettale *nzertà*, innestare. Dal verbo il sostantivo *nzerta*, treccia, resta. ***Basile. *Lo re, che vedde ca l'aveva 'nzertata a milo shiuocolo, pe no mancare la parola fece chiammare Porziella, la figlia, la quale non mostrava autro che latte e sango:* ***Sgruttendio. *Doi saucicce saporite / So' li lavre tostarielle / E na 'nzerta so' d' antrite / Chille diente grossarielle;* ***N. Lombardo. *Chesta avea, nnantemmonia, no varvone, / Ch' agne ppilo pare na nzerta d'agle;*



11- NT/ND.

Il nome proprio Antonio, contratto in *Antò*, diventa *Andò*. All'interno delle parole, *u mantesino*, dal latino "mantum ante sinum", *u mandesino*. Da *scalantrone*, dal greco "skalanthron", *u scalandrone*. Da *calantrella*, dallo spagnolo "calentar", riscaldare, *a calandrella*. ***Cortese. *Ma Carmosina no, perché l'asciario / Quanno foiea 'mmiezo li scalandrune; / Perzò li ture buono le menaro, / Sempre a corpo de tütare e sgrognune.* ***M. Rocco. *Bada, che la caudara non s'affumma / Quanno fa caudo lo massaro suda, / Pocca lo Sole è 'n calandrella e 'n pierno;*

Dal latino volgare "intursare", da "tursus", classico "tyrsus", rendere un torsolo, il dialettale *nturzà*. Per mutazione *ndurzà*. ***Basile. *ditto a pena ste parole, se le stese lo musso co no parmo de varva, se le strensero le masche, se le 'ndurzaie la pelle, se le 'mpelaie la faccie e le trezze a canestrelle tornaro corna appuntute.*

Analogamente da *ntustá*, indurire a *ndustá*. Da *ntacca*, nella tacca, nel segno, a *ndacca*.



12- NV/MM

La mutazione del gruppo consonantico NV avviene con un processo di cambiamenti successivi, per giungere infine al gruppo MM. Così per il verbo *mmizzìá*, nella grafia napoletana *mmezzià*, istigare, sobillare, insegnare. Dal latino volgare “vitiare” con prefisso introduttivo - in - abbiamo “invitiare”. Segue la mutazione V/B e la conseguente N/M che portano ad “imbitiare”. L’assimilazione consonantica B/M porta a “immitiare” che, con l’aferesi e la mutazione TIA/ZIA ci dà “mmiziare” > *mmizzìá* che diventa *mmezzià* nella grafia napoletana per la perseverante pratica di sostituire la vocale - i - atona e dal suono indistinto con la - e -, che diventa simbolo fonetico dello shwa.

***Basile. *Guardateve da ricco 'mpezzentuto, da villano resagliuto, da pezzente desperato, da servetore 'meziato, da prencepe 'gnorante, da iodece 'nteressato, da femmena gelosa* ***Basile. *si spenne fa lo granco, / si da biava a la mula / le da dall'uva all'aceno; / te 'mezeia la vaiassa, / te cerca le saccocchie,* ***P. Sarnelli. *e dapo' tre juorne de viaggio, abbecinannose a Napole, Cecca primma d'arrivare 'mmeziaje a Liviella che quanno sarriano state a tavola de Mineco l'avesse ditto: «O mammagnora, contame no cunto!»*

Analogo processo di mutazioni consonantiche si ha per il sostantivo *mmìria*, invidia. Dal latino “invidiam” > inbidia > imbidia > immidia > mmidia. Segue il rotacismo della d che porta a *mmiria*. ***Cortese. *Nce sia commedia e ballo de ciaccona / Che la 'mmidia ne reste assaie confusa, / E dureno no mese li remmure / De li gran tricche-tracche e scoppature.* ***Sgruttendio. *Sto calascione che me metto 'nzino / E sto taccone che me piglio 'mmano / Pe fare 'mmidia a cchiù de no pacchiano / Me deze Apollo 'mmiezo a lo Pennino.* ***F. Russo. *Ammacaro, cu sti ccorne / appennute sott'a porta, / schiatta 'a mmiria e schiatta 'a morta!* ***Eduardo. *Centinaie di biglietti me ioco ogni sabato! Ietto 'e carte 'e mille lire. Passo 'e nuttate ncopp' 'e titte pe' caccià dduie nummere... aggio pigliato 'o catarro e 'a refosa. Niente! Nun pozzo vincere na meza lira. CONCETTA E chest'e... la mmiria! Pecché Bertolini vince e tu no.*

Dal latino medievale “inventare” dal classico “invenire”, inventare, abbiamo il dialettale *mmentá*, anche nella forma rafforzata *ammentá*. ***Sgruttendio. *E chi ha cacciato lo cantare a sisco? / Chi lo dicere vùsciolo? / È poeta co bierze e co revierze! / E chi 'mmentaie: "Masto Ruggiero, di', / Che pare n' Uccialì?"* ***OBN. -Lo sagliemmanco falluto-. *E Dianora me jeva attraverzanno / Lo matremmonio mio co Tomasina? / E ba, ca vo' sta bella; haggio mmentato / Na cosa, co Pagliaccio, che si resce, / St'arpia vo' avere gusto.* ***OBN- B. Saddumene. *Te juro ca fuje Lena, / Che mmentaje chella burla; / Ma tu non te nne cure, / Ca ste ccose pe tte so' rose, e sciure.* ***G. Quattromani. *Ca li Deje cornute e ssedunte / Ch'anno fatto mmentà tanta cunte / Ponno dire “ t'avasta pe mmo.”* ***F. Russo. *Ma chille v' hanno fatto 'o tradimente / quanno v' hanno ammentato 'o Prebbiscito !... / Chella è stata na ténta carmusina, / sta Libbertà vestuta 'a culumbrina!* ***Scarpetta. *Embè tu mò sì*

tanto deritta, sà che buò fà, ammenta na cosa qualunque pe mettere a la prova Felice.

La congiunzione avversativa invece, dal latino “in+vicem”, con le mutazioni di cui sopra, invicem > inbicem > imbicem > immicem > mmece.

***Scarpetta. *...a me non m'avarrisce da fà fà chiù la serva, io avarria da stà a la casa, e tu avarrisce da fà n'arte... per esempio trovarte n'impiego mmece de fà lo servitore... capisce? ***S. Perrella. E, mmece 'i pigliá po na dicisione, / ncuollo nce u cusetteno u vestetiello, / ricenno: Cca ce vo' la cummissione! ***R. Bracale. pirciò, fatte perzuasa / ca chesta vota, 'mmece 'e m'allummarme / te diciarraggio: “Va'... fatte 'a staggiona / addò t'hê fatto vierno!... Statte bbona!” ***G. D'Amiano. Ggiarre, bbucale, tazze e bbicchierine, / fruttiere àttone e angiulille appise, / bbutteglie fatte a fforma 'e signurine, / e ate, mmece, a fforma 'e Torre 'e Pisa.*

Dal latino “invitare” attraverso le mutazioni solite, inbitare > imbitare > immitare > mmitare > mmitá. Analogamente da convitato cummitato ed il verbo cummitá.

***Basile. *...e, 'mmitata da le sore a fare comme facevano l'oro, no voze autro che no ciero de chille capille d'oro. ***Cortese. E li Segnure de la massaria / N'avettero perzì gran contentezza, / E quanno 'scette da la malatia / 'Mmitaro ciento a tale parentezza: ***Sgruttendio. Fui 'mmitato a na iotra ed io ce iette, / E me credeva a tutte de sbozzare: / N' aseno primmarulo ghìje a buscare / Che sapea fa' carrère e fa' crovette. ***F. Russo. Orlando dice: «Nun ce canuscite? / Noi siamo i palatin di re Carlone! / Si ve mmitammo a cena... nce venjete? / E... sapite cantà fronn' 'e limone?» ***Scarpetta. Lo saccio pecché là nce steva pure mugliera, la quale fuje mmitata da lo padrone de casa. ***Basile. Venute le femmene tutte, e nobele e 'gnobele e ricche e pezziente e vecchie e figliole e belle e brutte e buono pettenato, lo re, fatto lo profizzio, provaie lo chianiello ad una ped una a tutte le commitate, pe vedere a chi iesse a capillo*

Dal latino “cum+volvere”, nella forma iterativa “cumvolviare” da cui “cumvogliare”, per le note mutazioni > cumbogliare > cummogliare > cummoglià e cummugliá, e cummigliá, coprire. Da questo, l'avversativo scummugliá, scoprire e il deverbale cummuoglio, coperchio..

***Basile. *Commoglia, che non passa quarche tamaro, / e fossemo portate a no mantrullo! ***Basile. Ma, scietatose, l'uerco disse a la moglie che non tirasse tanto, ca lo scommogliava tutto e l'averria fatto venire quarche doglia de matrone. ***Cortese. «Pare ch'argiento vivo sia lo 'nore, / E stia co la gonnella commogliato, / E se a quarche guaguina vene omore / De se l'auzare, sia sparafonnato. ***Sgruttendio. Non pò chisso sbrannore sta' 'n segreto: / Perché ssa facce è comm' a cantariello, / Commoglia quanto vuoi, ch' esce lo fioto". ***Sgruttendio. Che corpa nce have Cecca s' io so' chillo / Che no' le saccio scommoglia' ste pene?- ***I. Cavalcanti. Rinto a na turtiera, nge miétti na mmità de chella scarola senza broro, mmiezo nge miétti lu pesce, pecché chisso se mette sempe mmiezo, ncoppa a isso nge miétti l'ata scarola e all'urdemo l'ata pasta pe commuóglio. ***F. Russo. Quanta ricorde! Quanta*

*cose belle! / N'arena d'oro e n'abbundanza 'e ciele! / Treglie e merluzze, vive, int' 'e spaselle, / e 'o mare tutto cummigliato 'e vele! ***S. Di Giacomo. Proprio accusi sta giovene facette / passanno p"o ciardino.../ Ncopp' a na fossa, 'a poco cummigliata, / na bella rosa gialla era schiuppata... / E chella, pe dispietto... / cugliette 'a rosa e s' 'a mettette mpietto... ***Scarpetta. Paura! Che scema! Lassa fà a me che nisciuna te mangiarrà. Nuje starrammo sempe nzieme, e intanto putimmo scummiglià li mbroglie de sti duje signorine. ***Viviani Nun ce 'a faccio a sta' all'erta... -Succede chello che succede, aggi'a penza' 'a salute, e all'anema mia-. -Nanni', scummuoglie 'o lietto!-. ***R. De Simone. È cumme si sta jurnata / avesse fatto u peccato / 'i schiará cu nu pere scavezo / ca tuttuquanti nnu' véreno ll'ora 'i cummigliá!*

Dal latino “convulsionem” attraverso le mutazioni conbulsione > combulsione > commulsione > commurzione per la mutazione LS/RZ, come da balsamo a barzamo > infine *cummurzione*, con assimilazione vocalica. Da notare nella citazione l'ipercorrettivo che, da *cummurzione*, porta a *commorzione*. ***Scarpetta. *Comme che ha fatto chillo sta facenno lo grazioso co tutte li figliole, e po' nnanze a me, a rischio de farmi venì na commorzione!...*

Dal latino “conversari”, conversare, con le note mutazioni, si passa a commerciare da cui *cummerzá*, per mutazione O/U pretonica ed S/Z. Da *cummerzá*, il deverbale *cummerzazione* e *cummertazione*, forse per influsso del verbo *cummitá*. ***Basile. *Pe la quale cosa lo re, che vedde sto brutto pezzente seduto 'n commerzazione cod isso, lo fece subeto cacciare co mazze e male parole.* ***Basile. *E ditto a la figlia che attenesse a la casa, se ne iette a scommerzazione co l'autre orche drinto a lo vosco.* ***Cortese. *Perché la doce commerzazione / De lo Signo Cerriglio è tanto cara / Cchiù che n'è lo pignato a la cocchiara».* ***Sgruttendio. *O sbrannure, o gioielle, e comme iate / Tutte tre 'n chietta 'n commerzazione? / O mazzo mio de vruoccole spicate, / Rammaglietto de st' arma e sto premmone!* ***P. Sarnelli. *Piacette tanto lo cunto de Ciulletella a tutta la commertazione, che da che accommenzaje pe nfi' ca fenette non se vedette nesciuno pepetare:* ***S. Di Giacomo. – *Vuie ccà! ... Vuie, don Gíuvà!... Ccà dinto?!... – É visto?! / So' benuto 'int' 'a cummertazione. – ...Sango?... – Embè... sango. Mme so' fatto nzisto... / E tu? – Cuntrammenzione 'ammunizione.* ***Etnomusica. *Salutammo apprima sta bannera / e doppo tutte quante ce n'esistono / int'a sta bella cummertazione*



13- Mutazione M/N

Da una forma del tardo latino “metius”, piuttosto maturo, derivato da “mitis”, l’italiano mézzo ed il dialettale *nizzo*, *nizzolo*, con mutazione M/N. ***Basile. *nsomma na brutta nizzola e sopra tutto era naima, scotonella, scociummuccio.* ***Viviani. *chiù te sfriene e chiù t’appizze / comme a tanta pire nizze / te ne scinne a sghizze a sghizze / fino a quanno nun scapizze.* ***R. Bracale. *So’ gggiuto ’int’ ô nuvanta! So’ caduto / comme a ’nu piro nizzo e vaco ascianno / sceruppe e antireumine e bbubbazzèlle,*

Dal latino “mespila”, neutro plurale di “mespilum”, nespola, per mutazione M/N nespila. Da questa il dialettale *niéspolo* ed a seguire mutazione L/R, *nespira* e *nespra*. ***Sgruttendio. *Mo sì ca lo Pennino è già falluto, / Mo sì ch’a Puerto nge so’ frutte nuove, / Pecché n’ uocchie spantuso che tu muove / De vierno faie lo niespulo scioruto!* ***Sgruttendio. *Bene mio, se l’apprache, io pe trebbute / Te dongo quatto nespole e na noce, / E no po’ de tabbacco, ca sternute.* ***S. Di Giacomo. *figliule scuitatielle, arze e schiattuse, / ca ve lagnate c’ ’a fatica pesa, / ascite, ascite, ca d’ ’e rose a ’o mese, / e già se fanno ’e nnespere senzose:*

14- Metatesi GN/NG

Dal latino “signum” il dialettale *singo*, segno e pure *senga*, fessura, lesione con il denominale *sengá*, lesionare. ***Basile. *Lassateme a lo manco / sentire donde nasce’sto fracasso, / accostateve, e ’ntanto mazzafanca; / faccio ’sto singo ’n terra, / chi chesto passa lo culo ’nce lassa:* ***Sgruttendio. *Ma si ssa facce è n’ uorto de Signore, / Sso singo ’mmiezo, cossì fatto ad arte, / Pare no surco de no zappatore.* ***Cortese. *Se chiavaie dinto de lo paviglione / E pe na senga po’ facea la spia, / E ll’aute tutte se fuino cacate, / Che ll’uno a ll’auto s’appeno ammorbate.* ***P. Sarnelli. *E sentenno vervesejare dinto lo cortiglio, pe na senga de lo portone vedde le tre fegliole che stevano a ragamare a lo frisco, e co l’arecchie pésole voze sentire chello che tataneavano.* ***N. Lombardo. *Veddero ca da certe ssengolelle / ascea no po’ de fummo: "Mamma mia! / - strellaieno tutte -. Già ll’Uorco peppeja! / Si fa na vommecata nce stroppeja".*



15- MJ/GN

Dal latino “sīmia”, derivato da *simus*, greco *σιμός*, dal naso schiacciato, l’italiano *scimmia* ed il dialettale *scigna*. ***Basile. *chi cerca chello che non deve trova chello che / non vole e chiara cosa è che la scigna pe cauzare stivale / restaie ’ncappata pe lo pede*, ***Cortese. *Lo ’ngiegno tuo, c’hai po’, dove lo lasse? / Na scigna non l’ha cchiù, manco na cola, / Che zò che bide, faie (iodizio strano), / Zò che te chiave ’n chiocca fa la mano. / ***Sgruttendio. *Lolla rognosa mia pare na scigna / Quanno le prode e grattase la rognna, / Tanto sauta de guinzo e dapo’ sgrigna, / E pare che mandato aggia cotogna.**

Lenizione NC/NG ed ipercorrettismi NG/NC

La lenizione della - C- per effetto della - N - è stata esaminata nella note dedicata alla consonante - C -. Questa lenizione è del tipo *ngapo* per *ncapo*, *ngoppa* per *ncoppa*, e *nganna* per *ncanna*.

Analogamente alcune forme di ipercorrettismo sono state riportate nella stessa nota dedicata alla consonante - C-. Queste sono del tipo *ncuttá* per *nguttá*; *marcancegno* per *marcangegno*; *ncarrá* per *ngarrá*.

